

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 95 (1969)  
**Heft:** 24

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Construire judicieusement avec la collaboration de **VON ROLL**



**VON ROLL** conseille  
le constructeur  
dans les questions  
du matériau,  
des procédés  
de fonderie,  
de la construction  
des modèles

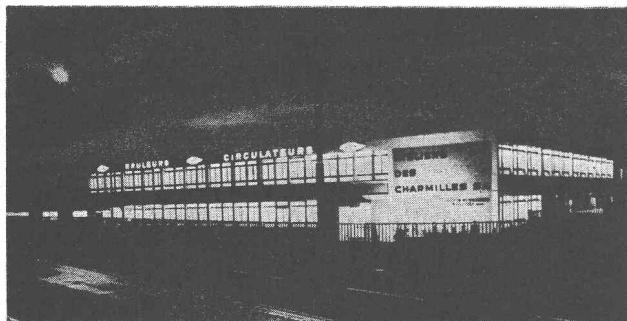
et le renseigne  
sur la relation  
entre forme et prix de revient

**VON ROLL S.A.** Fonderies des Usines  
de Klus, Olten, Choindez et des Rondez  
Service technique pour le moulage à façon  
4563 Gerlafingen  
Téléphone 065 4 61 31

Dans la recherche  
de formes fonctionnelles,  
le constructeur de machines se fonde  
sur son expérience et  
sur les caractéristiques du matériau prévu.  
Il apprécie cependant  
le dialogue avec **VON ROLL**  
parce qu'il est toujours fructueux.

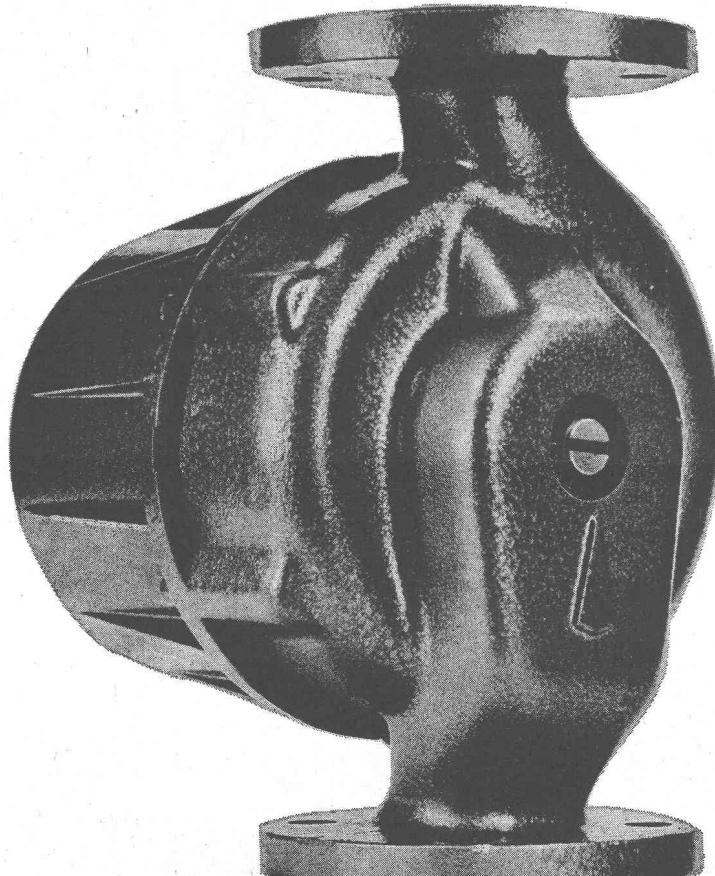
Construire économiquement:  
avec la fonte grise  
la fonte grise tenace **TENOPUR®**  
la fonte à graphite sphéroïdal

**VON ROLL**



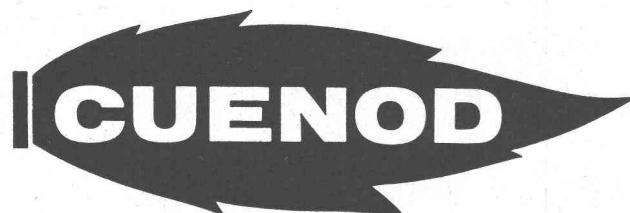
Vue extérieure de notre usine de Châtelaine à Genève dont l'agrandissement et la modernisation touchent à leur fin.

Depuis 1896 CUENOD toujours à l'avant-garde du progrès



**Nouveau!**

Nouvelle gamme de circulateurs type T pour chauffages centraux.  
Unité de gamme allant jusqu'à 12 m de colonne d'eau de pression.  
Forme plaisante et moderne.  
Construction robuste et éprouvée.



Brûleurs à mazout et à gaz d'une puissance de 15.000 à 9.000.000 de calories-heures pour toutes applications.

Ateliers des Charmilles SA, Usine de Châtelaine, Genève

Bureaux de ventes : Bâle, Bellinzona, Berne, Biel, Coire, Genève, Lausanne, Lucerne, St.Gall, Zurich.  
Stations-service dans toute la Suisse

# Faites vous fréquemment des mesures de distances ?

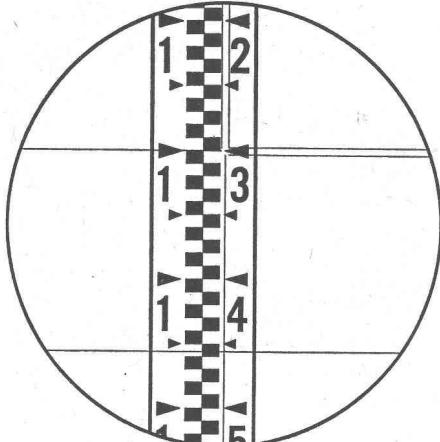
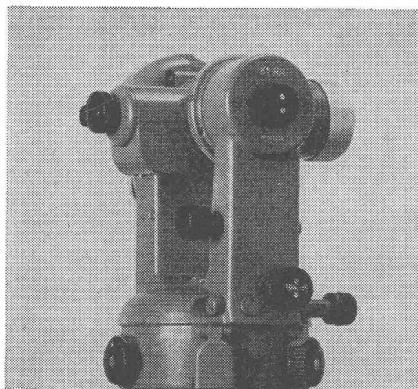
Si les distances doivent être mesurées à la précision du cm ou du dm, vous trouverez toujours l'instrument approprié parmi les tachéomètres réducteurs Kern. Leur précision est bien adaptée aux différentes domaines d'emploi, leur manœuvre est simple et, grâce au trépied centrant Kern bien connu, leur mise en station est très rapide dans tout terrain.



Kern & Cie S.A. 5001 Aarau

## K 1-RA

Théodolite Tachéomètre d'ingénieur, autoréducteur



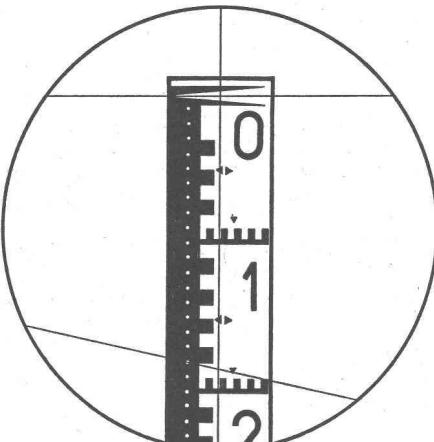
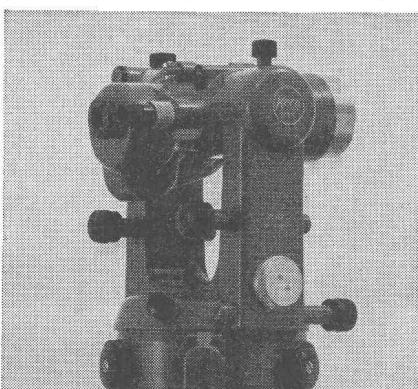
15,6 m

C'est l'instrument à usages multiples, à compensateur pendulaire automatique, approprié à tous les travaux de l'ingénieur. Deux traits parallèles horizontaux, visibles dans le champ de la lunette, permettent la lecture directe de la distance horizontale et de la dénivellation sur une mire verticale normale. Erreur moyenne, sur 100 m, de la distance et de la dénivellation:

**± 10-20 cm**

## DK-RV

Tachéomètre autoréducteur pour mire verticale



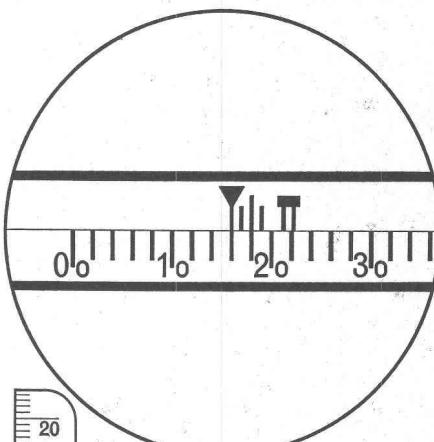
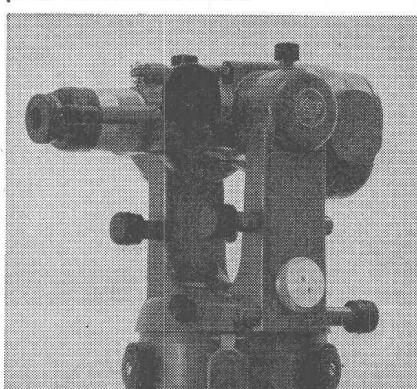
18,28 m

Lorsque les conditions de visibilité ne permettent pas l'emploi de la mire horizontale et si une précision élevée est cependant exigée, le DK-RV s'avère particulièrement avantageux dans de nombreux problèmes de mensuration. Le nouveau dispositif de mesure des distances assure une précision encore jamais atteinte avec une mire verticale. Erreur moyenne des distances sur 100 m:

**± 3-5 cm**

## DK-RT

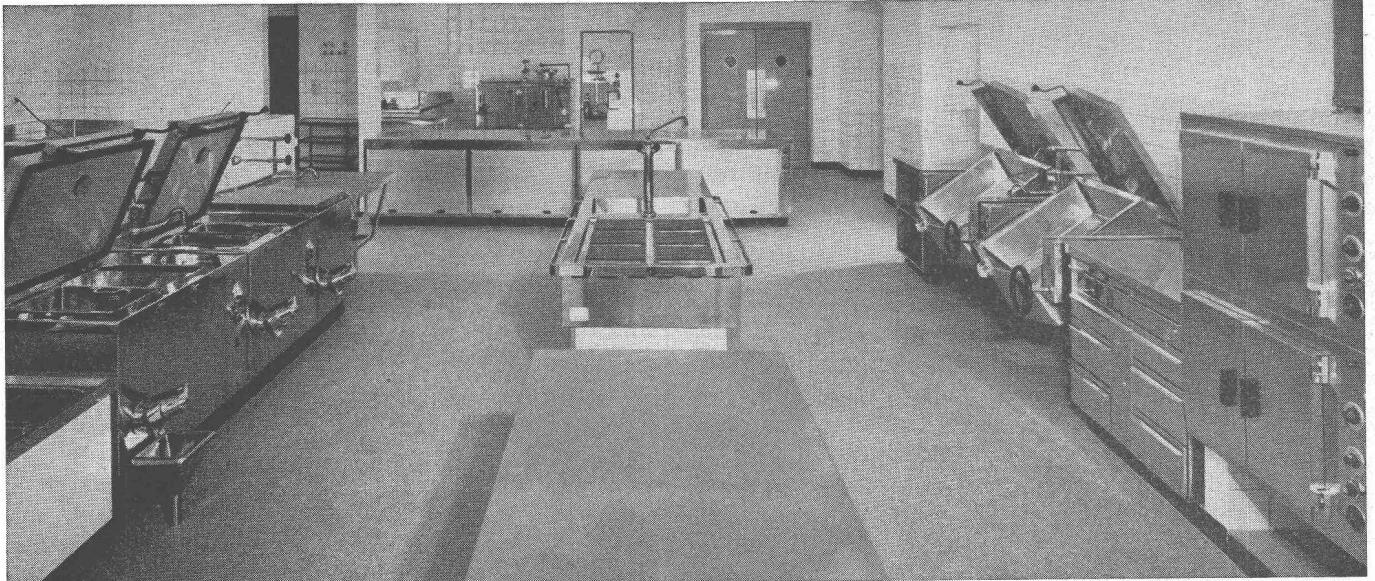
Tachéomètre autoréducteur pour mire horizontale



16,275 m

Ce stadiomètre à double image, d'une construction des plus modernes, est l'instrument approprié à la mensuration cadastrale. La lecture des distances est particulièrement simple, grâce à l'absence de vernier sur la mire. Un prisme additionnel permet la correction de l'erreur personnelle. Erreur moyenne des distances sur 100 m:

**± 1-2 cm**



## Cuisines rationnelles et modernes pour hôtels et restaurants

Appareil de cuisson ELRO universel aux dimensions Gastronorm pour chauffages en tous genres.  
L'universalité de cet appareil de construction bien étudiée offre toutes les qualités requises en pratique telles

- un degré d'efficacité supérieur
- un déroulement rationnel du travail
- un gain de place
- une main-d'œuvre réduite pour une automation très poussée.

Sauteuse ELRO basculante avec fond chauffant spécial et inoxydable ELROLIT.

La conception du fond chauffant ELROLIT, très compact et libre de porosité, demeure, de par un simple traitement, toujours impeccablement blanc et empêche de brûler ou de marquer les aliments

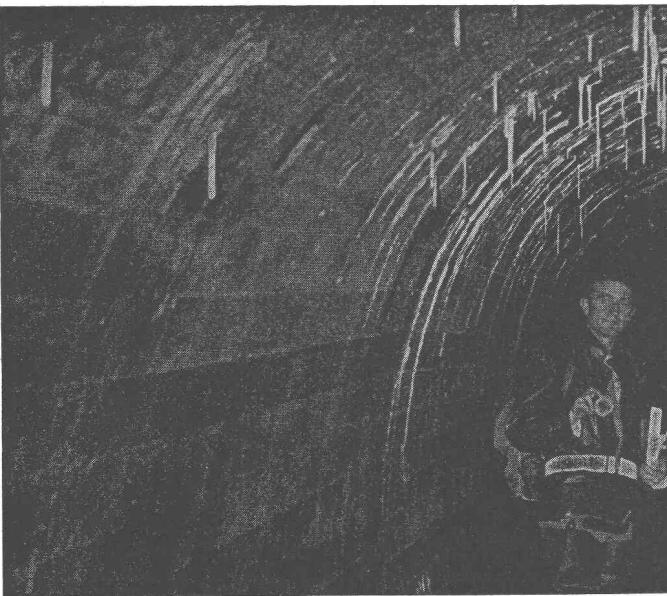
- répartition dosée et régulière de la chaleur par commutateur automatique à présélectionnement
- besoin minime en huile et graisse
- temps de chauffe très court de par un chauffage infrarouge très efficace

Montage  
Instruction  
Service



**ROBERT MAUCH  
USINES ELRO S.A.**

5620 BREMGARTEN Tél. (057) 71777



Choisissez  
soigneusement  
le ciment  
qui convient

Ciment ordinaire  
Ciment spécial  
Sulfix

**SOCIÉTÉ DES CHAUX ET CIMENTS DE LA SUISSE ROMANDE, 7, avenue du Théâtre, LAUSANNE**

## Volets à rouleau

## Stores à lamelles d'aluminium

En aluminium émaillé au four : Stavia-color-Luxe, ajourable, à lames tubulaires super-rigides ■ Staviacolor-Miluxe à lames profilées ■ En plastique Montecatini-Edison : Lamelcolor-Plastic ajourable à lames tubulaires interchangeables.

Tous-temps, à lames concaves, boudinées, rigides, extra-larges de 80 ou 46 mm. ■ Normal, à lames de 50 mm. de largeur pour l'intérieur ■ Double-vitrage, pour fenêtres pivotantes ou basculantes ■ Riche assortiment de coloris.

Bureau de Genève : Carrefour de Rive 2  
1207 Genève - Tél. (022) 36 81 31

Bureau de Lausanne : Benjamin-Constant 2  
1003 Lausanne - Tél. (021) 22 59 57

**LAMECOLOR**

Siège social, direction et usine à 1470 Estavayer-le-Lac  
Tél. (037) 63 17 92/93

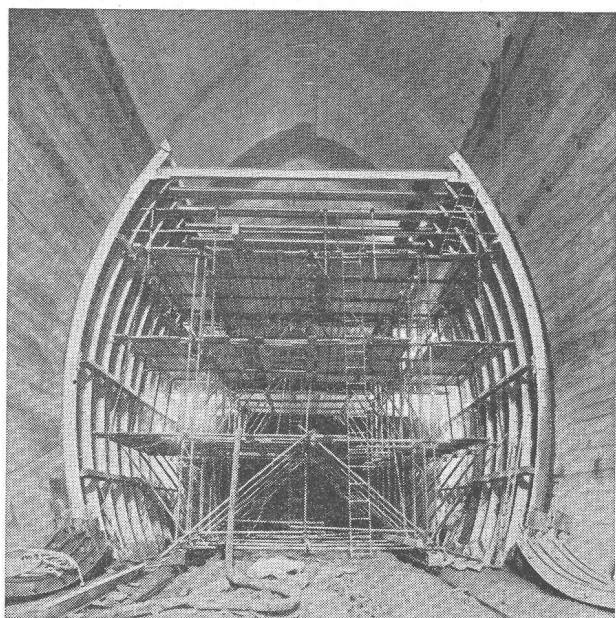


Location de  
coffrages  
réutilisables  
en polyester armé

## PLASTICOFFRE

Polyform - Plasticoffre S.A.

Tél. 021 93 10 05 1099 Ropraz

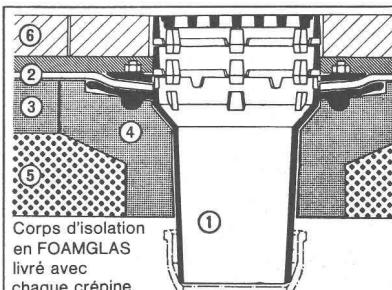


Entreprise de Travaux Publics

**Pierre CHAPUISAT, ingénieur**  
TRAVAUX SOUTERRAINS  
PONTS — BÉTON ARMÉ  
LAUSANNE MARTIGNY

**Pas  
d'évidements !**

Corps d'isolation à poser  
dans le coffrage.  
Passage du froid exclu.  
Ecoulement immédiat  
de l'eau du toit!



### Crépine de toiture Passavant en fonte

- ne rouille pas
- résoud définitivement les problèmes d'écoulement d'eau, des toits plats

Pour toute documentation : Werner Maag, Zeltweg 44, 8032 Zurich ☎ 051/32 75 80

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

CENTRE NATIONAL SUISSE : BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

## 727.62 : 721.011.27 (73)

GEIGER, M. Jardin zoologique dans un immeuble-tour. (*Der Zoo im Hochhaus.*)  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 219-221.

Deux projets pour un établissement compact. Dans celui du Down-Town-Zoo de Boston à douze étages, le guidage du visiteur est excellent. Depuis la rue, on accède au bâtiment par une passerelle au-dessus de la fosse aux gros mammifères. Puis, l'ascenseur fait monter le visiteur au douzième étage, où commence le circuit qui le mène par des rampes, galeries et ponts, au-dessus, au-dessous, entre et à travers les cages, pour le reconduire au niveau de la rue.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 77.

## 725.31 (494.24)

La GARE de Berne, un bâtiment à fonctions multiples. (*Der Personenbahnhof Bern als Mehrzweckanlage.*)  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 222-223.

Ce « terminal » est un carrefour urbain qui relie verticalement entre eux les moyens de transport publics et privés ainsi que la circulation piédestre. Au sous-sol : le SZB comme la ligne de banlieue la plus importante ; au niveau des rues de la vieille ville : les quais des CFF. Au-dessus du toit de ceux-ci : un centre d'achats avec bureau de voyage des PTT et parc de voitures, le tout s'appuyant contre la colline de « Grosse Schanze » de telle sorte que la terrasse supérieure est de nouveau au ras du sol.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 78.

## 725.22 (480)

REVELL, V. & H. CASTREN. Centre commercial à Helsinki. (*Zentrumsgebäude in Helsinki.*)  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 224-228.

Le bâtiment abrite en un seul bloc des magasins et des bureaux. L'idée maîtresse du projet était la reconstruction d'un passage pour piétons sur trois niveaux : au niveau de la rue, à celui du passage souterrain de la gare et au premier étage. Le deuxième étage est réservé au stationnement. Construction 1965-67.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 79.

## 711.552.1 : 725.262 (42)

LUDER, O. Portsmouth Scheme. (*Texte en allemand.*)  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 229-233.

Ensemble de nature complexe, comprenant un marché de produits alimentaires transféré au premier étage pour que le rez-de-chaussée puisse servir entièrement à la circulation des piétons entre les magasins. Les deux niveaux sont reliés par des ascenseurs. En outre, l'ensemble comprend un parc de stationnement à plusieurs étages, un grand magasin, un restaurant et deux cafés.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 80.

## 725.22 (494.34)

GANTENBEIN, W. L'aménagement « Zum Bauhof » à Zürich-Oerlikon. (*Zum Bauhof in Zürich-Oerlikon.*)  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 234-239.

Aménagement d'une parcelle de 5600 m<sup>2</sup> dans le sens de la création d'une cité. Trois parties selon le volume et la fonction : socle horizontal ; immeuble-tour à 11 étages de bureaux au-dessus d'un niveau dégagé ; maison-tour à 9 étages au-dessus du niveau dégagé, occupé par des appartements. Ces trois éléments forment un centre d'habitation et de commerce. La pente du terrain permet un accès direct au marché Migros qui se trouve au niveau du socle.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 81.

## 725.211.5 (494.24)

WYLER, F., arch. Marché Migros à Interlaken. (*Migros-Markt in Interlaken.*)  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 240-241.

Volume articulé de façon très claire. Au sous-sol : réserves rez-de-chaussée : local de vente entièrement libre. Pour compléter ce programme : locaux pour la préparation des légumes et la réception des livraisons, un kiosque et un petit bureau. A l'étage supérieur, couvert par une toiture en forme de champignon : restaurant self-service à 140 places et promenoir. Construction 1965.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 82.

## 725.56 : 726.93 (494.22)

BERIGER, R. & C. BERIGER & P. BERIGER, arch. Centre paroissial et maison de vieillards « Chappelhof » à Wohlen, Argovie. (*Pfarreiheim und Alterssiedlung « Chappelhof » in Wohlen AG.*)  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 242-244.

Notes caractéristiques du projet : hauteurs modestes, volumes disposés autour d'une vaste cour, articulation en couches horizontales suivant les fonctions. Tous les locaux accessibles au public se situent au rez-de-chaussée ou au premier étage : presbytère, petite et grande salle, restaurant, bibliothèque avec salle de lecture. Les deux étages supérieurs abritent des appartements pour personnes âgées avec une terrasse collective sur le toit.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 83.

## 72.036 (494.45)

GUBLER, J. & G. BARBEY. Lausanne, 1890-1914.  
= Werk, 55 (1968) 4, p. 264-268.

Après l'élan donné par le plan Pichard, Lausanne connaît 25 ans de développement accéléré durant lesquels elle trouve son apparence actuelle. Elle aspire à s'ériger en deuxième capitale de la Suisse. Les constructions de tendances architecturales divergentes s'y juxtaposent en un conglomérat éclectique. Volonté d'imiter Paris. Influence de la « Heimat-kunst ». L'architecte Laverrière. Goût du vitrail aux temps de la Belle Epoque.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 84.

## 711.2 : 728.1 (494.45)

COMMUNES de la région lausannoise. Etat du logement au 1<sup>er</sup> décembre 1966.

= Habitation, 41 (1968) 4, p. 22-54.

Carte des communes. Données statistiques sur la répartition des logements selon le nombre de pièces, la date de construction, le nombre de locaux de bains, des moyens de chauffage, des moyens de production d'eau chaude, le loyer, le nombre et la nationalité des occupants, etc.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 85.

## 728.51 (494.34)

L'HOTEL « International » à Zurich. (*Hotel « International » in Zürich.*)

= Schweizer BaUBL., 79 (1968) 33, p. 1-4.

Nouveau grand hôtel projeté à Zurich-Oerlikon. Le bâtiment aura trois sous-sols, un socle à deux niveaux et une tour de 22 étages (hauteur totale : 72,70 m). Total du volume construit : 110 000 m<sup>3</sup>. Au premier étage : une salle de congrès à 500 places. Les chambres disposées jusqu'au 21<sup>e</sup> étage comprendront 702 lits.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 86.

## 728.52 (494.5)

Nouveau CENTRE de villégiature au bord du lac Majeur. (*Neues Ferienzentrum über dem Langensee.*)

= Schweizer BaUBL., 79 (1968) 34, p. 4-5.

Le centre de vacances et hôtel de bungalows Campagnola a été ouvert au-dessus de San Nazzaro, vis-à-vis de Locarno. Il comprend plusieurs bâtiments abritant des appartements de types divers, un édifice central avec restaurant et rôtisserie, grotto, bar et magasins de self-service, ainsi que deux piscines chauffables en plein air et une piste de minigolf. Jusqu'en 1969, le centre doit être agrandi à 222 lits et complété par une maison de jeunesse, un jardin d'enfants avec place de jeux et une piste de tennis.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 87.

## 69.002.2 : 69.003

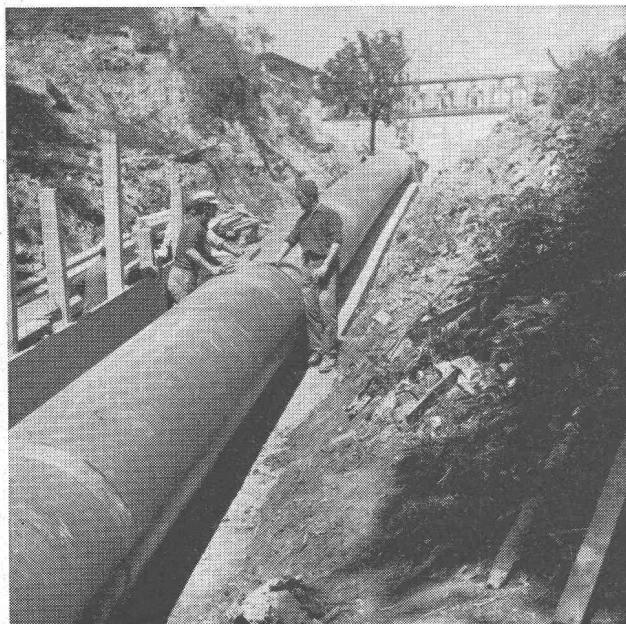
LIMITATIONS de la préfabrication et influences techniques sur la formation des prix. (*Begrenzungen der Vorfabrikation und technische Einflüsse auf die Preisbildung.*)  
= Schweizer BaUBL., 79 (1968) 35, p. 33-40.

Le domaine d'application des éléments préfabriqués en béton est limité par : la dimension et le poids des éléments, leur forme, la possibilité de fabrication en série, les propriétés physiques, la statique, les tolérances et normes et les échéances.  
SUISSE, EPF, Zurich, 1969, № 88.

CÂBLES ÉLECTRIQUES  
ELEKTRISCHE KABEL

COSSONAY

# ARMAVERIT ARMAVERON



FRIBOURG

Tuyaux en polyester stratifié avec fibres de verre  
Ø 10 - 125 cm

pour

Adductions d'eau  
Collecteurs d'eau usée  
Conduites de canalisation  
Conduites lacustres  
Conduites d'aération  
Conduites de siphon, etc.

Les tuyaux sont

- résistants à la corrosion
- très légers
- faciles à poser
- parfaitement étanches

Demandez une documentation détaillée, ainsi que  
des échantillons et des références.

## BASLER STÜCKFÄRBEREI AG, ABT. KUNSTSTOFF

Badenstrasse 25

4000 BÄLE

Tél. (061) 33 23 29

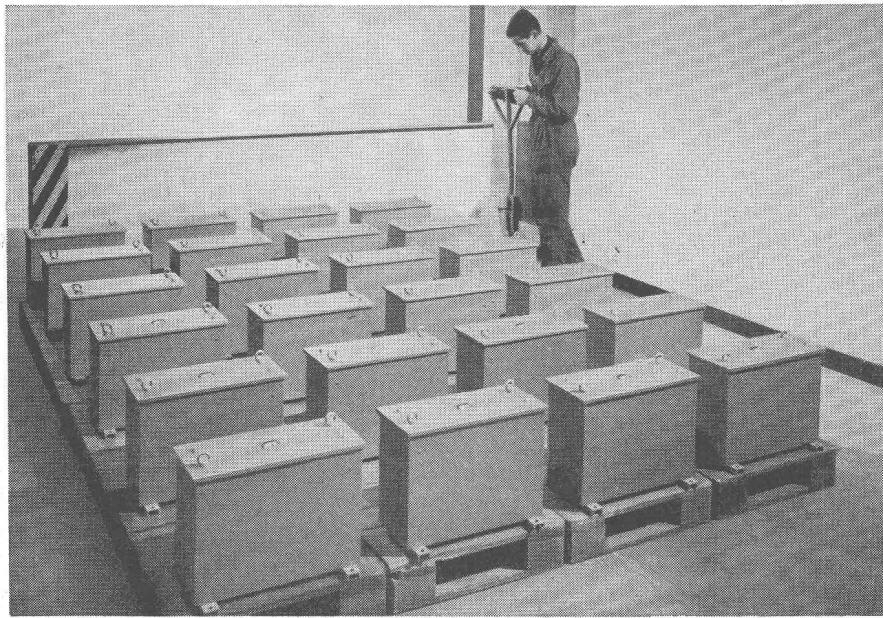
---

Progrès constants,  
fabrication plus rationnelle,  
offres toujours plus avantageuses.

Transformateurs mono- et  
triphasés de 4 kVA jusqu'à  
63 kVA, selon normes DIN.

---

Nos constructions des  
transformateurs mono- et  
triphasés de moyenne  
puissance sont adaptées aux  
nouveaux exigences, telles  
que des caractéristiques  
techniques remarquables et  
des petites dimensions.  
Pour des quantités impor-  
tantes, nous offrons des  
rabais intéressants. Courts  
délais de livraison.



GUTOR SA 1000 LAUSANNE Téléphone 021 27 76 76

